

## Avis officiel

Une nouvelle mise à jour des 7 volumes du

Recueil des lois spéciales en matière civile, commerciale et pénale

publiée par le Ministère de la Justice vient de paraître.

Elle sera disponible dans les librairies à partir du 1er avril 2003 au prix de 85.- Euro, TVA comprise.

Communiqué par le Ministère de la Justice

## Ministère des Travaux publics

### Administration des Bâtiments publics

#### Division des Travaux neufs

## Appels de candidatures

relatif aux services de **contrôles techniques** (garantie décennale) à exécuter par un bureau de contrôle agréé dans l'intérêt

- 1) de la construction d'un centre intégré pour personnes âgées à Wiltz
- 2) de la construction / rénovation d'un Espace Senior à Differdange
- 3) de la construction d'un Espace Senior à Rumlange
- 4) de la construction d'un bâtiment avec laboratoires pour le CRP-Santé à Luxembourg
- 5) de la construction d'un nouveau laboratoire national de Santé à Dudelange

Adresse du pouvoir adjudicateur:

Ministère des Travaux publics  
Administration des Bâtiments publics  
10, rue du Saint Esprit  
L - 1475 Luxembourg  
Tél.: 46 19 19 - 1  
Fax.: 46 19 19 - 555

Description du projet:

- 1) le centre intégré pour personnes âgées à Wiltz comprend 120 chambres et un parking souterrain de 150 places d'une surface brute totale de 20'000 m<sup>2</sup> et d'un volume de construction de 80'000 m<sup>3</sup>
- 2) l'Espace Senior à Differdange comprend 162 lits répartis sur 4 bâtiments (dont le château) d'une surface brute de 22'085 m<sup>2</sup> et d'un volume de construction de 92'200 m<sup>3</sup>
- 3) l'Espace Senior à Rumlange comprend 116 lits répartis sur 4 bâtiments d'une surface brute de 19'100 m<sup>2</sup> et d'un volume de construction de 77'900 m<sup>3</sup>
- 4) le bâtiment du CRP-Santé à Luxembourg comprend des laboratoires et des bureaux administratifs d'une surface brute de 14'500 m<sup>2</sup> et d'un volume de construction de 70'000 m<sup>3</sup>
- 5) le laboratoire national de

Santé comprend des laboratoires, des bureaux administratifs et un parking souterrain de 180 places d'une surface brute de 23'000 m<sup>2</sup> et d'un volume de construction de 98'000 m<sup>3</sup>

Date limite pour le dépôt des demandes de participation:

**Vendredi, 2 mai 2003 à 12 hrs**

Adresse de dépôt des demandes de participation:

Administration des Bâtiments publics  
C/o Mme Rita Biel  
10, rue du St. Esprit  
L - 1475 Luxembourg

Critères de sélection des participants

Les participants doivent apporter la preuve de leur qualification quant à leur agrément, compétence, expérience et fiabilité.

La preuve de leur qualification doit être apportée par:

- une liste de références de projets d'envergure comparable effectués au cours des trois dernières années; cette liste renseignera sur les coûts d'investissements, le volume et la surface bâtie respectifs;
- une note présentant le candidat et les moyens en personnel (titres, qualifications, curriculum vitae, indication du nombre d'employés en faisant la distinction entre ingénieurs techniciens, ingénieurs diplômés et personnel administratif et en équipements techniques;
- une note indiquant la manière dont le candidat assure sa présence à proximité des lieux d'exécution;
- une note renseignant sur le chiffre d'affaires du candidat pendant les 3 derniers exercices

Autres documents à fournir:

- une attestation de souscription à une assurance responsabilité civile;
- Extrait du casier judiciaire ou, à défaut, document équivalent délivré par une autorité judiciaire ou administrative du pays d'origine ou de provenance.
- Certificat délivré par l'autorité compétente de l'État membre selon lequel le prestataire est en règle avec ses obligations relatives au paiement des cotisations de sécurité sociale selon les dispositions légales du pays où il est établi.
- Certificat délivré par l'autorité compétente de l'État membre selon lequel le prestataire est en règle avec ses obligations relatives au paiement de ses impôts et taxes selon les dispositions légales du pays où il est établi.

Toutes ces pièces doivent être rédigées en français ou en allemand respectivement être accompagnées d'une traduction certifiée conforme en français ou en allemand.

En cas d'association momentanée, les pièces sont à produire individuellement pour chacun des bureaux de l'association momentanée et sont à compléter d'une note de synthèse qui reprend les indications cumulées de l'association momentanée.

La prestation à fournir par le bureau de contrôle agréé sera rémunérée suivant la convention relative à la mission de contrôle technique établie par le Ministère des Travaux publics.

**Les dossiers remis doivent mentionner pour quel projet et pour quelle mission la candidature est posée.**

Le présent avis a été communiqué à l'Office des Publications Officielles des Communautés Européennes le 31 mars 2003 aux fins de publication.

Luxembourg, le 31 mars 2003  
La ministre des Travaux publics

## Ministère de la Culture, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche

### Poste vacant

Le Musée national d'histoire naturelle engagera pour les besoins de la boutique du "natur musée"

**1 employé(e) de la carrière C**

à raison de 40 heures par semaine, à durée déterminée, pour la période du 1er juin 2003 au 31 décembre 2003.

Les candidats doivent

- avoir accompli avec succès, dans l'enseignement luxembourgeois, cinq années d'études (soit dans l'enseignement secondaire, soit dans l'enseignement secondaire technique) ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes;
- être prêt(e) à travailler au moins 2 weekends par mois (également les jours fériés);
- maîtriser les langues suivantes: luxembourgeois, allemand et français

Les candidat(e)s sont prié(e)s d'adresser leur demande manuscrite, accompagnée d'un curriculum vitae, pour le 18 avril 2003 au plus tard à Monsieur le Directeur du Musée national d'histoire naturelle, 25, rue Münster, L-2160 Luxembourg.

Des renseignements peuvent être obtenus par tél. 462 233-430.

## Postes vacants

Le Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports organisera prochainement un examen-concours pour l'admission au stage de

**bibliothécaire-documentaliste (m/f)**

pour les besoins du

- Lycée Classique d'Echternach (1 p.)

- Lycée Robert Schuman de Luxembourg (1 p.)
- et de l'Institut Supérieur d'Etudes et de Recherches Pédagogiques à Walferdange (2 p.)

Les candidats doivent:

- a) être détenteurs d'un diplôme de fin d'études secondaires ou secondaires techniques, luxembourgeois ou étranger reconnu équivalent suivant la réglementation luxembourgeoise en vigueur;
- b) avoir accompli avec succès un cycle complet de quatre semestres au moins d'études spéciales supérieures dans le cadre de la formation de bibliothécaire ou de documentaliste ou bien avoir fait quatre semestres d'études universitaires au moins en vue du professorat de l'enseignement secondaire ou de l'enseignement secondaire technique.

La connaissance des langues luxembourgeoise, allemande, française et anglaise est indispensable.

Les candidats à l'examen-concours feront parvenir leur demande pour le 11 avril 2003 au plus tard au Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports, Service du Personnel des écoles, bureau 114, 29, rue Aldringen, L-2926 Luxembourg.

Les demandes seront accompagnées des pièces suivantes:

- une copie certifiée conforme des diplômes et des certificats sanctionnant les études accomplies;
- un extrait de l'acte de naissance,
- un certificat de nationalité;
- un extrait récent du casier judiciaire,
- un certificat de moralité;
- un certificat d'inscription aux listes électorales;
- un certificat médical, délivré sur formule prescrite par un médecin désigné par le Gouvernement.

Le programme de l'examen-concours et le formulaire spécial pour faire établir le certificat médical prescrit pourront être obtenus au Ministère de l'Education Nationale, de la Formation Professionnelle et des Sports, tél.: 478-5131.

## Ministère des Travaux publics

### Administration des Bâtiments publics

#### Division des Travaux neufs

## Avis d'adjudication

Le **mercredi 23 avril 2003** à 10:00 heures du matin, il sera procédé aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, à l'ouverture des soumissions concernant

**1) les travaux d'installations électriques courant faible**

### Envergure de l'objet:

- 1 installation de détection incendie (200 détecteurs optiques, 35 boutons-poussoirs,
- 40 sirènes, 1 PC graphique, 1 ordinateur de gestion, 9.000 m de câbles)
- 1 installation de téléphonie classique (câblage, poste opérateur, 30 téléphones standards, 3.200 m câbles et 40 prises téléphoniques)
- 1 installation de téléphonie sans fil (8 téléphones portables, 16 antennes, 2.200 m câbles)
- 1 installation de télédistribution (20 prises antenne, 8 téléphones portables, 1.500 m câbles)
- 1 installation de distribution de l'heure (8 horloges, 8 sonneries, 1.000 m de câbles)
- 2 installations d'évacuation de fumées (8 boutons poussoirs, 4 moteurs-vérin, 840 m câbles)
- 1 installation informatique (passif: 7 racks informatiques, 9.500 m câbles, 200 prises informatiques)
- 1 installation d'alimentation des portes coupe-feu, surveillance des issues de secours (2000 m de câbles)

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée totale des travaux est de 320 jours ouvrables à débiter en juin 2003.

### 2) la fourniture et pose d'équipements pour hall sportif

#### Envergure de l'objet:

- équipement complet pour terrain de handball, volley-ball, badminton, hockey et basket-ball

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.

La durée totale des travaux est de 5 jours ouvrables à compter de mi-mai 2003.

### dans l'intérêt du Lycée classique de Diekirch- transformation Lycée/Internat.

Les amateurs sont tenus d'introduire leur **candidature écrite** au moins 1 jour ouvrable avant de retirer le dossier de soumission à

l'Administration des Bâtiments publics  
"Soumissions"  
Boîte Postale 112  
L-2011 Luxembourg

Télécopieur: 46 19 19 - 555

Les plans, cahiers de charges et bordereaux de soumission sont à la disposition des candidats à l'adresse de l'administration au plus tôt **le jeudi 03 avril 2003.**

Les offres qui sont établies sur des bordereaux qui n'ont pas été retirés à l'adresse indiquée ci-avant ne sont pas prises en considération.

Les pièces conformes aux prescriptions des articles 28 et 29 du règlement grand-ducal du 2 janvier 1989 et portant l'inscription: **"Soumission pour les travaux de ... dans l'intérêt du Lycée clas-**

**sique de Diekirch"** doivent se trouver aux bureaux de l'administration des Bâtiments publics, 10, rue du St Esprit à Luxembourg, avant l'heure fixée pour l'ouverture.

Luxembourg, le 25 mars 2003  
La ministre des Travaux publics  
Erna Hennicot-Schoepges

## Ministère de l'Intérieur

### Appel de candidatures

Dans le cadre de la lutte contre la criminalité économique et financière et de la criminalité organisée, le Ministère de l'Intérieur se propose d'engager deux (2) employés (m/f) de la carrière S et neuf (9) employés (m/f) de la carrière D pour le Service de Police Judiciaire de la Police Grand-Ducale.

I. Les conditions d'admission. Les candidats à ces postes devront remplir les conditions suivantes:

1. être de nationalité luxembourgeoise;
2. être détenteurs:

#### Carrière S

- d'un diplôme sanctionnant un cycle complet d'études universitaires de quatre ans au moins en informatique ;

#### Carrière D

- soit d'un diplôme luxembourgeois d'ingénieur-technicien en informatique;
- soit du certificat luxembourgeois de fin d'études secondaires ou secondaires techniques;
- ou bien présenter un certificat sanctionnant des études reconnues équivalentes par le Ministère de la Fonction Publique et de la Réforme Administrative.

## II. Le dossier de candidature.

Le dossier de candidature est à adresser à la Direction Générale de la Police Grand-Ducale, Direction des Ressources Humaines, 4, rue du Fort Wallis, L-2957 Luxembourg, pour le 24 avril 2003 au plus tard.

Les dossiers de candidature doivent obligatoirement être accompagnés des pièces suivantes:

1. un extrait récent de l'acte de naissance;
2. une photocopie de la pièce d'identité;
3. un certificat de nationalité;
4. un extrait récent du casier judiciaire;
5. une notice biographique détaillée;
6. une copie certifiée conforme à l'original du certificat d'études requis;
7. un certificat médical délivré, sur formule prescrite, par un médecin désigné par le Gouvernement.

Des renseignements supplémentaires peuvent être demandés à la Direction du Service de Police Judiciaire (téléphone: 4997 - 6001).